

방금 vs 금방 vs 곧

たった今・さっき・すぐ(に)・たった今・もうすぐ・まもなく

ポイントは時間の向きです。방금 は過去(たった今)、곧 は未来(もうすぐ)、금방 は両方に使え、「すぐに・あっという間に」の意味も持ちます。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
방금	たった今、さっき	過去専用。過去形と一緒に使う。방금 전(에)=ついさっき。	방금 -았/었어요 방금 전(에)
금방	すぐ(に)、あっという間に、 たった今	過去・未来どちらも可。会話的。速さを強調：금방 끝나요。금방이라도=今にも。	금방 갈게요 / 금방 끝나요 금방이라도 -(으)ㄹ 것 같다
곧	もうすぐ、まもなく	未来専用。中立〜改まった語で、アナウンスでもよく使う。곧 있으면=もうすぐ。	곧 -(으)ㄹ 거예요 / -겠습니다 곧 있으면

■違いのポイント

- 1. 時間の向き。방금 왔어요 (今来たところです) は過去、곧 와요 (もうすぐ来ます) は未来です。금방 は 금방 왔어요 (今来たばかり) にも 금방 갈게요 (すぐ行きます) にも使えます。곧 왔어요 × (今来たの意味で)、방금 갈게요 ×。
- 2. 「すぐ」の訳し分け。日本語の「すぐ」は速さにも時間の近さにも使います。「すぐ汚れる」のように速さなら 금방 더러워져요 ○ / 곧 더러워져요 △。「すぐ冬だ」のように時期が近いなら 곧 겨울이에요 です。
- 3. セットの表現。방금 전(에) (ついさっき)、금방이라도 (今にも)、곧 있으면 (もうすぐ) はそれぞれ決まった形です。금방 전 △、방금이라도 × のように入れ替えられません。
- 4. 「まもなく」は 곧。駅や機内の「まもなく〜します」は 곧 を使います。곧 착륙하겠습니다 (まもなく着陸いたします)。금방 は会話的なので、アナウンスには合いません。

■もう一步

「もう(こんなに早く)」は 벌써 で、벌써 끝났어요? のように言います。書き言葉では 곧 が「すなわち」の意味になることもあります(이것이 곧 문제의 핵심이다)。予定を言うときは -(으)ㄹ 거예요 と組み合わせて 곧 출발할 거예요 と言えます。

■練習問題

- 1. ____ 전까지 여기 있었는데 어디 갔지?
- 2. ____ 있으면 크리스마스예요.
- 3. 하늘이 너무 어두워요. ____ 이라도 비가 올 것 같아요.
- 4. 1부가 끝나고 ____ 이어 2부가 시작됐어요.
- 5. 이 책은 쉬워서 하루 만에 ____ 다 읽었어요.

答え: 1 방금・2 곧・3 금방・4 곧・5 금방

■例文

- 1 방금 버스가 떠났어요.
たった今バスが出ました。
- 2 방금 전에 한 말 다시 한번 해 주세요.
さっき言ったことをもう一度言ってください。
- 3 금방 끝나니까 조금만 기다려 주세요.
すぐ終わるので少しだけ待ってください。
- 4 하늘이 어두워서 금방이라도 비가 올 것 같아요.
空が暗くて、今にも雨が降りそうです。
- 5 곧 있으면 여름 방학이에요.
もうすぐ夏休みです。
- 6 공연이 곧 시작됩니다. 자리에 앉아 주세요.
まもなく公演が始まります。席にお着きください。

■どれが入る？

文	방금	금방	곧
____ 전화 온 사람이 누구예요?	◎	○	×
잠깐만 기다려. ____ 갈게.	×	◎	◎
(안내 방송) 우리 비행기는 ____ 인천공항에 착륙하겠습니다.	×	△	◎
흰 옷은 ____ 더러워져서 잘 안 입어요.	×	◎	△
땀이 ____ 나와서 아직 따뜻해요.	◎	○	×

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 저도 곧 왔어요. 오래 안 기다렸어요.
○ 저도 방금 왔어요. 오래 안 기다렸어요.
곧 は未来にしか使えません。「今来たところです」は 방금 왔어요 です。
- × 지금 나가요! 방금 갈게요!
○ 지금 나가요! 금방 갈게요!
「すぐ行きます」は 금방 갈게요 です。방금 は過去(さっき)専用です。
- × 하늘이 너무 어두워요. 방금이라도 비가 올 것 같아요.
○ 하늘이 너무 어두워요. 금방이라도 비가 올 것 같아요.
「今にも」は 금방이라도 という決まった形です。방금 は過去にしか使えません。